

Nye samisk utgivelser – nyhetsbrev november 2010



Sara Margrethe Oskal: Samisk gjøgler ut i verden – samisk gjøglertradisjon i fortellinger og joik, og moderne sceneuttrykk

Sara Margrethe Oskal er den første skuespilleren som har deltatt i Stipendprogrammet for kunstnerisk utviklingsarbeid ved Scenekunsthøgskolen i Oslo. Oskal ønsket å utforske gjøglertradisjonen i samiske fortellinger og joik, samt å undersøke om den lot seg overføre til vår tids profesjonelle teaterscene. Det kunstneriske resultatet av hennes arbeid med stipendprogrammet ble gjøglerforestillingen *Guksin guollemuorran – The Whole Caboodle – Full Pakke*. Forestillingen består av tre monologer som framføres på nordsamisk, men gjøres tilgjengelig for et større publikum ved at den er teksten til norsk eller engelsk.

ISBN: 978-82-7374-833-1. Davvi girji, 2010. 208 s. 260.- (kan også kjøpes gjennom bl.a. haugenbok.no)



Minde, Gunn Tove: Å leve sin sjel

Bok om helse og livskraft blant samiske og kvenske kvinner i Nord-Troms. Minde ønsker med denne utgivelsen å gi et mer helhetlig bilde av helsesituasjonen i nord og betydningen av den åndelige dimensjonen. Størsteparten av bokens innhold består av livsfortellingene til ni kvinnelige informanter i alderen 56 til 85 år. Fortellingene er et vitnesbyrd om at samisk og kvensk kultur også innbefatter en åndelig dimensjon den dag i dag. Kvinnene bak fortellingene er anonymiserte. De forteller om sitt liv, sin tro og læstadiansk livssyn, helbredere, krigsårene, evakueringen, psykiske plager, vold i nære relasjoner, motgang og medgang.

ISBN: 9788282580106. Licentia, 2010. 200.- (kan kjøpes bl.a. gjennom haugenbok.no)



Johan Turi: Muitalus sámiiid birra

Det samiske forlaget ČálliidLágádus feirer at det er 100 år siden Johan Turi ga ut denne boka, som er den første ikke-religiøse samiske originalboka. Utgivelsen er en praktutgave og inneholder tretti av Turis egne illustrasjoner. Mange av dem er ikke publisert tidligere. Boka er en samisk klassiker og den er en verdifull kilde til samisk tradisjonskunnskap og samiske verdier. Våren 2011 blir boka gitt ut i norsk oversettelse for aller første gang og det kommer også en ny engelsk oversettelse av boka. Begge utgivelser blir i samme praktversjon som den nordsamiske.

ISBN: 978-82-8263-019-1. ČálliidLágádus, 2010. 198 s. 395.- (kan også bestilles gjennom Akademisk kvarter, Tromsø)



Bodil Utsi Vars og Kirsten Marit Olsen: Beaivvášgeaidnu ressursagirji 1-4

Beaivvášgeaidnu oahpaheadji ráva- ja ressursagirji 1-4 er lærerens ressursbok – og lærerveiledning i religion-, livssyn- og etikkfaget for 1-4. trinn. Ressursboka inneholder høytlesingstekster, råd og oppgaver. I boka finner du stoff om forskjellige religioner, livssyn og etikk. Lærerveiledningen er laget etter Kunnskapsløftet – Samisk læreplan.

ISBN: 978-82-7374-604-7. Davvi Girji, 2010. 200 s. 350,-



Johan Turi – kalender

Forlaget ČálliidLágádus feirer Johan Turi og han bok *Muitalus sámiiid birra* med utgivelse av en flott Johan Turi-kalender for 2011 med hans egne illustrasjoner og sitater fra boka i nordsamisk og engelsk versjon.

Kalender: ČálliidLágádus, 2010. 198.- pr. stk



Juovllat han leat (lydbok)

Juovllat han leat (Det er jo jul) er en lydbok som består av sju julefortellinger for barn av Alf Prøysen, Selma Lagerlöf, Kaarina Laiti, Blom Lind og Inga Ravna Eira. Lydboka er beregnet for barn i alderen 6 til 10 år. Tekstene er oversatt til nordsamisk av Inga Ravna Eira. Sara Marit A. Gaup og Liv Tone Boine leser tekstene.

ISBN: 978-82-7374-827-0. Davvi girji, 2010. 1 CD. 198.- (Kan også kjøpes gjennom haugenbok.no)



Samisk psykisk helsevern – nye landskap, kjente steder og skjulte utfordringer

I bokas 13 artikler formidler ansatte ved Samisk nasjonalt kompetansesenter – psykisk helsevern (SANKS) sin kunnskap. SANKS, som er lokalisert til Karasjok og Lakselv, har som oppgave å være med å utvikle tjenestetilbudet innen psykisk helsevern til den samiske befolkningen i Norge. Forfatterne diskuterer hva et kultursensitivt tjenestetilbud vil si i praksis. De gir eksempler fra sin kliniske praksis på hvordan dette kan utøves og viser til egen forskning og utviklingsarbeid innenfor fagfeltet. Vi får også innblikk i brukernes erfaringer, både gjennom deres egne beskrivelser og en studie som er gjort

ISBN: 978-82-8263-015-3. CálliidLágadus, 2010. 225,-



Øyemor- fødselsfortellinger fra Sápmi/Čalbmeeadni – rieгадаhttinmuitalusat Sámis/Eyemother – birth stories from Sápmi

Denne boka inneholder fødselsfortellinger fra tiden rundt svangerskap og fødsel. Gjennom fortellinger møter du kvinner som har født barn i Sápmi i løpet av de siste hundre årene. Kvinnene forteller om sine gleder og sorger, og du kan lese om hjemmefødsler, navnedrømmer, dåpstradisjoner, folketro og hvordan kulturen rammer inn menneskelige relasjoner. Fortellingene gir uttrykk for holdninger, verdier og praksiser som er sentrale i kvinners verden og i samisk kultur. Alle tekstene er i norsk, nordsamisk og engelsk versjon.

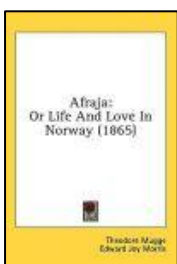
ISBN: 978-82-303-1119-6. SaraNord DA, 2010. 347 s. 400.- (Ta kontakt på e-post for kjøp: SaraNord DA hansontoril4@gmail.com)



Ottar 4/2010: Samisk kunst

Siste nummer av Tromsø museums populærvitenskapelige tidsskrift *Ottar* er viet temaet samisk kunst. Den inneholder blant annet artikler om den unge svensk-samiske kunstneren Anders Sunna og hans verk, Britta Marakatt-Labbas tekstilkunst, Stein Erik Wuohtis kunstneriske prosjekt *Wuohti*, modernisten Iver Jåks, materialretorikk i Sápmi og det samiske kunstmuseet Sámiid Vuorká-Dávvirat/De samiske samlinger i Karasjok.

ISSN 0030-6703. Tromsø museum – Universitetsmuseet, 2010. Nr. 282 eller 4/2010. 60 s.



Theodore Muggge: Afraja: Or Life and Love in Norway (1865)

Nytt opptrykk av den engelske versjonen av Afraja fra 1865 utgitt i USA. Romanen ble først gitt ut på tysk i 1854 og ble etterhvert en stor internasjonal bestselger. Handlingen er lagt til Nord-Norge – hovedsakelig Tromsø-Lyngensområdet på 1730-tallet. Denne historiske romanen skildrer de evenyrlige og eksotiske sidene ved Nord-Norge og samenes liv, samt det anstrengte forholdet mellom samer, nordmenn og kvener.

ISBN: 1436762162. Kessinger Publishing, 2008. 570 s. 250.- (Kan bestilles fra Capris.no)